Māraṉēri, time of Nṛpatuṅkavikramavarman, year 24

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00484

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00484.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for maintaining a perpetual lamp.

Palaeographic description

The *puḷḷi* is used.

Edition

〈1〉 **[svasti] śrī**

kō-vicaiya〈2〉[ya-ni]rupatuṅka-vi〈3〉[kkira]ma-paṉ·ma〈r〉kk¡i!〈u〉〈4〉 [yā]ṇṭu (2 10 4) Irupa〈5〉[ttu] nāṉ·k-āvatu

〈6〉 [...] (y)i-ṉāṭ·ṭu-t· te〈7〉[...] (ṉ/ṉa) nan(·)tipura〈8〉[ttu] **nṛpakesari Ī**〈9〉**śvara-gṛha**t(·)tu **mahā**〈10〉[(tē/de)va]ṟkku It·-taḷi-t〈11〉[tēva]ṉā〈r〉 makaḷ· kēca〈12〉[...] mi

Oru non·tā〈13〉 [viḷak·]kiṉuk·ku-k kuṭut·ta〈14〉 [po]ṉ· 3 10 m mup·pa〈15〉[t·tu]-(k) kaḷañ·cu

Ip-po〈16〉ṉ· poliyāl·〈17〉 [nica](t)i Uri-y eṉ·ṉai〈18〉 [Iṟ!〈r〉u](p·)pat' āka It·taḷi〈19〉[tāṉa]t·tār· kai-y(·) va〈20〉[cam] v[ai]t·tatu

Itu kā〈21〉[ttāṉ a]ti Eṉ· ṟalai mē〈22〉[laṉa]

Apparatus

〈4〉 (2 10 4) ◇ *2(4)* C • This figure is not clear, but should correspond the number provided right after it in words.

〈8〉 nan(·)tipura〈8〉[ttu] ◇ *nan(·)tipura〈8〉[...]* C. — 〈8〉 **nṟpakesari** ◇ *rupakesari* C.

〈10〉 It·-taḷi-t〈11〉[tēva]ṉā〈r〉 ◇ *Ittaḷit〈11〉[tēvaṉār]* C.

〈15〉 mup·pa〈15〉[t·tu]-(k) ◇ *muppa〈15〉[tuk]* C.

〈18〉 [Iṟ!〈r〉u](p·)pat' āka ◇ *Iṟuppatāka* C.

Translation

〈1〉 [Prosperity!] Fortune!

〈2–55〉 Twenty-fourth (24) year of the victorious king Nirupatuṅkavikkiramapaṉmar.[1]

〈6–15〉 The gold that Kēca[...]mi, a daughter of the god of this temple has given for one perpetual lamp for the Mahādeva of the Nṟpakesarīśvaragṟha of Nantipuram [...] in the [...]nāṭu: 30 *kaḷañcu*s.

〈15–20〉 It[2] has been given in the hands of the trustees (*tāṉattār*) of this temple.

〈20–22〉 The feet of he who protects this 〈pious act〉 are on my head.

Bibliography

Reported in ARIE 2018–19 (ARIE/2018-2019/B/2018-2019/356).

Edited in Caṅkar 2012 (Āvaṇam 23.4), with a photo of estampage.

[1] Sanskrit Nṟpatuṅkavikramavarman.
[2] That is, the gold.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s) and published visual documentation.

Primary

[C] Caṅkar, A. 2012. “māraṉēri nirupatuṅkavarmaṉ kalveṭṭu.” *Āvaṇam* 23, p. 23. Item 4.

Secondary

ARIE 2018–19. *Annual report on Indian epigraphy for 2018-19*. Edited by K. Munirathnam. New Delhi: Archaeological Survey of India, 2019. Pages 3–4, 81, appendixes B/2018-2019, item 356.